

**La formazione viene considerata** il bene maggiore del nostro Paese. E della nostra formazione non c'è da lamentarsi, è in buona salute, così come lo è la nostra economia. Di conseguenza godiamo, a confronto con i molti paesi vicini e lontani subissati dalle crisi, di un benessere notevole. Questa è però una diagnosi dal valore relativo perché i vantaggi possono decadere velocemente, magari a seguito dell'insorgere di illusioni o presunzioni. Ecco perché ha ragione chi ammonisce la necessità di cambiamenti e riforme, onde evitare al nostro Paese brutte sorprese, derivanti dai mutamenti epocali in atto. Se ciò vale ad esempio per la socialità, non è da meno per la formazione, vincolata com'è a compiti e responsabilità intergenerazionali. La domanda da porsi è quindi la seguente: che cosa devono imparare i giovani di oggi per la società di domani? Con quali contenuti devono confrontarsi, di quali saperi e di quali capacità devono dotarsi, per poter assumere un ruolo attivo, da protagonisti, in una realtà mutevole? Certo, sarebbe troppo bello poter anticipare le esigenze dei prossimi decenni, eppure uno sforzo in questa direzione è inevitabile. Ed è proprio ciò che compete alle riforme dei programmi scolastici, da qualche anno in atto nel nostro Paese, sullo sfondo di quanto richiesto dalla CF, art. 62, ossia la creazione di uno spazio formativo elvetico. Con il *Plan d'études romand* (PER), già in fase di implementazione, la Romandia ha anticipato i tempi, mentre il Ticino sta lavorando al proprio nuovo *Piano di studio*. La Svizzera tedesca dal canto suo ha appena mandato in consultazione il *Lehrplan 21*, espressione del lavoro congiunto dei cantoni interessati (cfr. [www.lehrplan21.ch](http://www.lehrplan21.ch)).

Se le innovazioni scolastiche richiedono un'elevata attenzione critica, ciò vale ancor più per le riforme dei programmi. I programmi sono infatti lo strumento di pilotaggio della scuola par excellence e perciò particolarmente vulnerabili, ad esempio nei confronti di interessi particolari di qualsiasi provenienza che cercano di imporre alla scuola visioni e contenuti, oppure nei confronti dei moderni missionari capaci di vedere il futuro solo con gli occhiali della tecnologia, ma anche nei confronti della classe dei pedagogisti e del suo linguaggio autoreferenziale. Ad ogni buon conto, sugli aspetti del *Lehrplan 21* relativi alle lingue e alle culture avremo modo ancora di tornare criticamente in uno dei prossimi numeri.

Infatti, l'edizione attuale è dedicata all'apprendimento delle lingue nel mondo del lavoro e nella formazione professionale. Gli ultimi anni hanno visto crescere il riconoscimento dell'importanza del capitale umano e di conseguenza anche di una buona formazione professionale dei giovani. Di una tale formazione fanno parte anche competenze comunicative ben sviluppate sia linguisticamente sia culturalmente, e le questioni che derivano vengono affrontate nei diversi contributi da tre punti di vista: quello del mondo del lavoro, quello politico e quello della didattica. Auguriamo ai lettori momenti di riflessione stimolanti. (ggh)

**Bildung gilt als das** wichtigste Gut unseres Landes. Und in Sachen Bildung geht es der Schweiz gut, was auch auf unsere Wirtschaft zutrifft. So dürfen wir uns, verglichen mit dem von Krisen besonders hart getroffenen Ausland, eines bemerkenswerten Wohlstandes erfreuen. Nur, diese Diagnose ist zeitabhängig und hat relativen Wert, sodass sich die erfreuliche Lage schnell ändern oder aber zu Illusionen und Überheblichkeiten Anlass geben kann. Deshalb haben jene Recht, die für unser Land Reformen und Anpassungen verlangen, denn sonst könnten uns die epochalen Umbrüche böse Überraschungen bescheren. Dies gilt etwa für den Bereich der Sozialwerke, insbesondere aber auch für die Bildung, die eine wichtige generationsübergreifende Aufgabe darstellt. So lautet die Frage: Was müssen die Jugendlichen von heute für die Gesellschaft von morgen lernen? Mit welchen Inhalten müssen sie sich auseinandersetzen, mit welchem Wissen und mit welchen Fähigkeiten müssen sie ausgerüstet werden, um in einer sich rasant ändernden Wirklichkeit das Leben aktiv mitgestalten zu können? Natürlich wäre es zu schön, wenn man die Anforderungen der nächsten Jahrzehnte vorhersehen könnte. Und dennoch kommt man um einen Effort in diese Richtung nicht herum. Genau darum geht es bei den Lehrplanreformen, die vor dem Hintergrund des in der BV, Art. 62, verankerten Auftrags nach Schaffung eines nationalen Bildungsraumes zur Zeit schweizweit anstehen. Die Romandie hat schon vorgelegt mit dem *Plan d'études romand* (PER), der sich in der Einführungsphase befindet. Das Tessin arbeitet zur Zeit am neuen *Piano di studio*, während der *Lehrplan 21*, das Gemeinschaftswerk der Kantone der deutschen Schweiz, soeben in die Vernehmlassung geschickt wurde (vgl. [www.lehrplan21.ch](http://www.lehrplan21.ch)).

Wenn bei Bildungsreformen generell kritische Aufmerksamkeit vonnöten ist, gilt dies speziell für die Erneuerung von Lehrplänen, dem Steuerungsinstrument der Schule par excellence, das Bildung und Schule besonders exponiert: Etwa gegenüber den VertreterInnen von partikularen Interessen aller Couleurs, die der Schule ihre Vorstellungen und Inhalte aufbürden wollen, oder den modernen Missionaren, die die Zukunft nur mit der technologischen Brille zu sehen vermögen, aber auch den heutigen Pädagogen und ihrem selbstbezogenen Jargon. Deshalb wird Babylonia auf die fremdsprach- und kulturspezifischen Aspekte des *Lehrplan 21* in einer nächsten Nummer noch kritisch zurückkommen.

Die vorliegende Ausgabe ist dem Sprachenlernen in der Arbeitswelt und in der Berufsbildung gewidmet. In den letzten wirtschaftlich besonders krisenanfälligen Jahren ist die Bedeutung des Humankapitals und damit einer guten beruflichen Ausbildung der jungen Generationen allen bewusst geworden. Und zu einer solchen Bildung gehört auch die Aneignung von sprachlich und kulturell fundierten Kompetenzen. Die damit verbundenen Fragen werden in den verschiedenen Beiträgen aus drei Perspektiven angegangen: Jene der Arbeitswelt, jene der Politik und jene der Didaktik. Wir wünschen eine anregende Lektüre. (ggh)

**La formation est considérée** comme le bien le plus précieux de notre Pays. Il n'y a en effet pas à se plaindre de notre formation: elle est en bonne santé tout comme notre économie. Par conséquent nous jouissons, comparés aux pays avoisinants ou plus lointains touchés par les crises, d'un bien-être certain. La valeur de ce diagnostique est toutefois relative: il faut bien peu de temps pour que les avantages chutent, balayés par des illusions ou des présomptions. Voilà qui donne raison à qui insiste sur la nécessité de changements et de réformes pour éviter à notre Pays de mauvaises surprises, dues aux mutations que vit notre époque. Ceci vaut pour la socialité et tout autant pour la formation limitée par ses devoirs et responsabilités intergénérationnels. La question qui se pose est donc: que doivent apprendre les jeunes d'aujourd'hui pour la société de demain? À quels contenus doivent-ils se mesurer, de quels savoirs et de quelles capacités doivent-ils se doter pour pouvoir jouer un rôle actif et être protagonistes dans une société changeante? Il serait certes trop beau de pouvoir anticiper les exigences des prochaines décennies, mais cela n'empêche qu'il faille faire un effort en ce sens. C'est justement le rôle, depuis quelques années dans notre Pays, des réformes des programmes scolaires qui, sur la base de ce qui est demandé par la CF, art.62, visent à la création d'un espace de formation helvétique. Avec le *Plan d'études romand* (PER), dont la mise en œuvre a déjà commencé, la Romandie est en avance alors que le Tessin travaille à son nouveau *Piano di studio*. La Suisse alémanique vient, de son côté, de mettre en consultation le *Lehrplan 21*, expression du travail commun des cantons concernés (cf. [www.lehrplan21.ch](http://www.lehrplan21.ch)).

Si les innovations dans le domaine scolaire demandent une attention critique élevée, cela est encore plus vrai pour les réformes des programmes. Ceux-ci sont en effet l'instrument de pilotage par excellence de l'école et sont donc particulièrement vulnérables, par rapport, par exemple, aux intérêts particuliers de toute provenance, qui cherchent à imposer à l'école des visions et des contenus, ou par rapport aux missionnaires modernes qui voient le futur uniquement à travers la lunette de la technologie, mais aussi – et surtout – par rapport à la classe des pédagogues et de son langage autoréférentiel. Quant aux aspects du *Lehrplan 21* relatifs aux langues et aux cultures, Babylonia aura l'occasion d'y revenir de manière critique dans un des prochains numéros.

La présente édition, quant à elle, est dédiée à l'apprentissage des langues dans le monde du travail et dans la formation professionnelle des jeunes. Ces dernières années, on a vu croître la reconnaissance de l'importance du capital humain et, par conséquent, aussi de la bonne formation professionnelle des jeunes, formation dont font partie aussi des compétences communicatives bien développées tant au niveau linguistique que culturel. Ainsi, les questions qui découlent de ces exigences sont abordées dans différents articles sous trois angles: celui du monde du travail, celui politique et celui de la didactique. Nous souhaitons aux lectrices et aux lecteurs des moments de réflexion stimulants. (ggh)

**La scolaziun vegn considerata** sco il pli aut bain da noss pajais. E da nos sitem da scolaziun na stuain nus propi betg ans lamentar, el è bain en chomma gist uschiè bain sco nossa economia. Perquai giudain nus, auter che en ils pajais vischinants spossads da la cirsa, ina pulita bainstanza. Quai dentant è ina diagnosa da valor fitg relativa, pertge ils avantatgs pon spert sa pulverisar, magari er en consequenza da la naschentscha da diversas illusiuns e presumziuns. Gist perquai han gist quels raschun che admoneschan la necessitad da midadas e refurmas, per evitar nauschas surprisas per noss pajais che provegnan da midadas epocalas che sa manifesteschan actualmain. Sche quai vala per exempel per la convivencia sociala, ha quai er repercussiuns per il sector da la scolaziun ch'è colliada cun divers pensums e responsabladas tranter las generaziuns. La dumonda che nus stuain ans tschentar è damai la sequenta: Tge duian ils giuvens emprendre da l'oz per la societad da damaun? Cun tge cuntegns duain els sa confruntar, cun tge savida e tge capacitads ston els sa proveder per pudair surprendre ina rolla activa sco protagonistes en ina realitad che sa mida ad in midar? Segir, i fess memia bel da pudair prevair las pretensiuns dal proxims decennis, ma in tschert sforz en questa na sa lascha betg evitar. Ed igl è propi quai che cumpeta a las refurmas da programs e plans d'inscrucziun che sa manifesteschan ils davos onns en noss pajais, saja quai a basa da las pretensiuns da vart da la Constituziun federala art. 62, u la creaziun d'in spazi da scolaziun naziunal. Quai po succeder cun il *Plan d'études romand* (PER), che sa chatta gia en la fasa d'implementaziun, entant ch'il Tessin lavura anc vi da ses *Piano di studio*. La Svizra tudestga e rumantscha da sia vart ha tramess en consultaziun il *Lehrplan 21*, che furma l'expressiun da la lavur cuminaivla dals chantuns interessads (cf. [www.lehrplan21.ch](http://www.lehrplan21.ch)).

Sche las innovaziun scolasticas pretendan ina pli gronda atenziun critica, vala quai anc blier dapli per las refurmas dals programs da scolaziun. Tals programs èn numnadain ils instruments per excellenza per diriger la scola e gist perquai èn els spezialmain vulnerabels, p. ex. envers ils interess particulars da diversas varts che emprovan d'imponer a la scola lur visiuns e cuntegns, ni envers ils missionaris moderns, abels da prevair il futur mo cun ils egliers da la tecnologia, ma er envers la classa dals pedagogs e ses linguatg autoreferenzial. En mintga cas avain nus anc chaschun d'ans deditgar criticamain al *Lehrplan 21* en connex cun ils linguatgs e las culturas en in dals proxims numers.

Propi, l'ediziun actuala è deditgà a l'emprendre linguatgs en il mund da la lavur ed en la scolaziun professionala. Ils davos onns han ins pudì observar che la reconuschienscha da l'impurtanza dal chapital uman e d'ina buna scolaziun professionala dals giuvenils è creschida. D'ina tala scolaziun fan er part las cumpetenzas communicativas bain svilupadas tant a nivel linguistic sco cultural. Las dumondas che pertutgan quest sector vegnan tractadas da trais puncts da vista: quel dal mund da la lavur, quel da la politica e quel da la didactica. Nus givischain als lecturs stimulants muments da reflexiun. (ggh)